

Efemérides

NOVENTA AÑOS DEL PROFESOR HANNS STEIN

El 17 de noviembre de 2016 cumplió 90 años de edad el académico Hanns Stein, profesor titular de la Facultad de Artes de la Universidad de Chile y académico honorario de la Academia Chilena de Bellas Artes del Instituto de Chile. Ese día se presentó en el Salón de Honor del Instituto de Chile el CD doble *Hanns Stein. Tenor. Obras para voz y cámara*, editado por la Academia Chilena de Bellas Artes. En el acto participaron dos de sus discípulos: Ismael Latrach (bajo-barítono) y Gabriela Alvarado (soprano), acompañados por el pianista Daniel Bahamondes, e hicieron uso de la palabra sus hijas Viera y Karla Stein. Luis Merino Montero, Presidente de la Academia, rindió un homenaje al profesor Stein, en los siguientes términos:

“Nos hemos congregado esta noche en una fiesta de celebración de los noventa años de mi apreciado colega y amigo Hanns Stein, en la que se presentará un álbum con dos discos que sintetizan una parte de su legado a la cultura musical de Chile y del mundo. En términos cronológicos la vinculación física de Hanns con Chile se inicia el 21 de enero de 1940, fecha en que llegó junto a su familia a bordo del barco *Orduña* cuando frisaba los 14 años de edad. Su labor en el país se enmarca en un concepto acuñado por José Balmes, un reconocido artista visual recientemente fallecido, quien obtuvo el Premio Nacional de Artes en 1999 y fue miembro honorario de la Academia Chilena de Bellas Artes. El concepto es el del *artista ciudadano*. Se refiere a una persona que, junto a su trabajo como artista, participa en plenitud dentro del medio social y el período histórico en el que le corresponde vivir, de acuerdo a ineludables principios éticos ante la vida y la sociedad.

En un artículo publicado el año 2003 en la *Revista Musical Chilena* el mismo Hanns trazó un símil de su vida con ‘las raíces de una voz desenraizada’.

El artículo de Hanns forma parte de una tribuna sobre música y exilio editada por otro apreciado colega y amigo, el compositor Fernando García, académico de nuestra Corporación, Premio Nacional de Artes Musicales 2002, y a la sazón subdirector de la *Revista Musical Chilena*. El artículo fue escrito con el invaluable apoyo de su esposa Choly, y permite comprender de una manera cabal la vida y la obra de nuestro homenajeado. Hanns ha padecido junto a su familia muchos infortunios y padecimientos durante su vida, en momentos en que el mismo hombre se vuelve contra sus semejantes, esgrimiendo razones cuyo único sustento es la arbitrariedad y el abuso. No obstante, esto jamás

ha doblegado a nuestro artista a quien hoy día rendimos homenaje. Por el contrario, se ha enfrentado a múltiples dificultades y sobreponiéndose a ellas las ha superado, parafraseando a Hamlet. Por ello sería pertinente evocar las palabras con que nuestro gran poeta Pablo Neruda, Premio Nobel 1971, despidiera el año 1958 a ese recordado compositor chileno Roberto Falabella. Dijo entonces Neruda: 'Su ejemplo, es el de la voluntad del hombre, la victoria de la belleza y la creación, sobre la angustia'. Este es también el ejemplo de Hanns.

Gracias a esa voluntad proteica Hanns Stein a sus 90 años continúa plenamente activo con nuevos y renovados aportes como artista, académico y maestro, en su calidad de Profesor Titular de la Universidad de Chile y académico honorario de la Academia Chilena de Bellas Artes. En el evento de hoy día apreciaremos también su faceta de maestro en dos de sus jóvenes discípulos, que se suman a tantos otros que han cosechado importantes reconocimientos de prestigiadas instituciones del país y del extranjero. Junto a Hanns quisiera expresar un saludo y agradecimiento muy particular a nombre de la Academia Chilena de Bellas Artes a Choly, su compañera de años, a sus hijas Carla y Viera, a su hijo Paul y a sus nietos. Ellos han sido un núcleo de apoyo a Hanns, inquebrantable y férreo que ha jugado un papel crucial en la vida, la obra y el legado de este gran artista y maestro”.

Por su parte, el académico de número Fernando García Arancibia, Premio Nacional de Artes Musicales 2002, realizó la siguiente presentación del disco doble:

“El tenor Hanns Stein nació en Checoslovaquia en 1926. Por su ascendencia judía debió abandonar su país natal siendo aún niño, como consecuencia de la persecución nazi. Llegó a Chile con su familia en 1940, a poco de iniciarse la Segunda Guerra Mundial. Su afición a la música lo llevó a estudiar canto en forma particular con Ilse Pola, Bronislava Lomnitz y, más tarde, Clara Oyuela, profesora de ópera del Conservatorio Nacional de Música (CNM). Su actividad como cantante la desarrolló también en el campo de la música popular, actuando en radio bajo el seudónimo de Paul Ronin y cantando con la famosa orquesta de Roberto Inglés. Pero sus condiciones vocales y su talento lo volcaron exclusivamente a la música culta, incluida la ópera. Comenzó a ofrecer recitales con programas en que incluía obras de compositores chilenos. Se le invitó a participar como solista en las temporadas sinfónicas en forma reiterada, y efectuó giras de conciertos a lo largo del país. Su tarea como cantante fue trascendental, no solo por difundir las grandes obras de la literatura vocal universal entre los más diversos públicos, sino también, por su interés en dar a conocer lo que escribían los compositores nacionales. Continuamente organizaba giras por Chile apoyadas por el Instituto de Extensión Musical (IEM). Tal vez las experiencias más notables en ese ámbito fueron las giras de ópera de cámara con acompañamiento de piano que articuló con la ayuda de la FACH. Su capacidad de organización, sumada a la calidad artística de su labor, permitió a muchos chilenos de las regiones gozar de una actividad musical superior. Las bondades del Prof. Stein como cantante se ven reflejadas en el comentario que hizo de uno de sus conciertos el crítico Federico Heinlein, que escribió: ‘Stein sabe transmitirnos una rara sensación de intimidad, de placer estético, de expresión plena, profunda y variada. Su dicción no solo es clara e inteligente, vibra en ella una calidez que confiere a la frase la inflexión precisa, el acento adecuado para revelar su verdadero sentido. (...) Espiritualmente Stein posee un caudal de valores que se vuelcan generosos en sus interpretaciones. Sabe captar el sentido anímico y el clima psicológico, coloca cada sílaba, cada consonante al servicio del mensaje artístico, plasma la frase

llena de convencimiento vibrante, logrando cumbre dinámica que realzan la calidad envolvente de su atractiva voz.’

En 1966 el Prof. Stein viajó becado a Europa para perfeccionarse. En Praga estudió con los profesores Jaroslav Horáček y Jiří Rumi, titulándose en 1968 en el Conservatorio de Praga con las más altas calificaciones. También estudió en Leipzig, con Hans Joachim Rotzch y, en Londres, con Norman Platt. De regreso en Chile participó en la fundación de la Ópera Nacional Chilena, dependiente del IEM, de la que fue tenor solista; asimismo, intervino en recitales en Santiago y otros lugares, y como solista en conciertos de distintas orquestas. Además, dictó clases en el Conservatorio Nacional hasta el 11 de septiembre de 1973; pocos días después logró abandonar el país a un segundo exilio. El maestro Hanns Stein y su familia fue recibida por la República Democrática Alemana (RDA) y vivió en Berlín hasta 1980. Aquí ejerció la docencia como Profesor Titular de la Academia Superior de Música ‘Hanns Eisler’, al mismo tiempo que realizaba conciertos y grabaciones para radio y televisión en varios países europeos (Alemania, Austria, Checoslovaquia, España, Hungría, Holanda) y participaba en numerosos festivales del Viejo Continente, alcanzando un merecido prestigio internacional, que llevaron a varios compositores a encargarle el estreno de algunas de sus creaciones y al gobierno de la RDA a otorgarle el título de Activista del Trabajo Socialista.

El regreso a Chile del Prof. Stein, en 1980, fue bastante difícil. Se le cerraron todas las puertas y en los primeros años subsistió gracias a las giras de conciertos por Europa, felizmente exitosas, gracias a su prestigio. En Santiago solo podía hacer un recital al año, en el Instituto Goethe. A medida que la lucha antidictatorial fue ganando terreno, el maestro Stein fue apareciendo con más frecuencia en los escenarios locales. Finalmente se ha dedicado a la docencia del canto, habiendo formado un grupo importante de cantantes en su cátedra del Departamento de Música y Sonología de la Facultad de Artes de la Universidad de Chile, de la cual es Profesor Titular. Además, por su trayectoria, fue nombrado Miembro Honorario de la Academia Chilena de Bellas Artes, y recientemente el gobierno de la República Checa le ha otorgado la condecoración *Gratias Agit* por la divulgación de la música de compositores de ese país.

En el transcurso de su vida profesional el Prof. Hanns Stein realizó grabaciones en diferentes lugares. Estos fonogramas aprovecharon algunas de esas grabaciones, permitiendo así tener un panorama de la enorme tarea realizada a lo largo de su carrera. El detalle de las grabaciones es el siguiente:

En el primer CD se incluyen las obras de los compositores Sergio Ortega, Celso Garrido-Lecca, Eduardo Maturana, Fernando García, y Gustavo Becerra (*No me lo pidan*), fueron grabadas en Radio Praga. Por otra parte, las canciones de Víctor Jara, así como *Erinnerung an* de Juan Allende Blin, se grabaron en Radio Berlín; y *Testamento*, del mismo compositor, se registró en un concierto en Colonia. *Altacopa* de Becerra, se grabó en estudio. En el segundo CD, las composiciones de Thomas Morley, Franz Schubert y Bohuslav Martinu, se grabaron en un concierto en Concepción; las de Schumann, lo fueron en un concierto en el Teatro IEM de Santiago; por otra parte las cuatro primeras obras de Hanns Eisler se grabaron en estudio, y las últimas dos lo fueron registradas en un concierto en el Goethe Institut en Santiago. En esa misma ocasión se grabaron las dos canciones de Weill.”

TREINTA Y CINCO AÑOS DEL ENSEMBLE BARTOK CHILE

El 7 de noviembre de 2016 el Archivo de Música de la Biblioteca Nacional, que dirige Cecilia Astudillo, y la Academia Chilena de Bellas Artes del Instituto de